

# JÚPITER Y ÍO

## LOS CIELOS PREMIAN DESDENES\*

*Zarzuela en dos jornadas*

Texto

Marcos de Lanuza Mendoza y Arellano, Conde de Clavijo

(ca. 1650-ca. 1708)

Música

[¿Sebastián Durón (1660-1716)?]

### 6. Suspende, Jove, el paso

*Jornada primera. Escena primera*

Lola JOSA

(Universitat de Barcelona)

Mariano LAMBEA

(CSIC-IMF)

aulamusicapoetica.info

Con la colaboración de María LÓPEZ LÓPEZ

#### Fuente musical utilizada para la transcripción

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/2277, ff. 15r-16r.<sup>1</sup>

#### Fuentes poéticas

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/55321/24.<sup>2</sup> A este ejemplar le falta la portada y la dedicatoria “a la Señora Doña Francisca Enríquez de Velasco, Dama de la Reina, Nuestra Señora”. También le faltan los folios 21-22 que son los finales.

Madrid. Biblioteca Nacional de España, T/23659.<sup>3</sup> A este ejemplar le faltan los folios 10 y 11, en los que viene el “Entremés del Figurón”.

Los dos ejemplares pertenecen a la misma edición (Madrid: Francisco Sanz, 1699). Y ambos tienen, lógicamente, el mismo error en el folio 8, en el que repiten el número 7.

En cualquier caso, entre los dos ejemplares hacen posible que dispongamos del texto completo de la zarzuela.

#### Letra

Ío

Suspende, Jove, el paso  
y no atrevido quieras  
que te sirvan los rayos  
contra las inocencias.

\* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda fase)» (PID2019-104045GB-C53).

<sup>1</sup> Disponible en la Biblioteca Digital Hispánica, en el siguiente enlace:

<<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000201704&page=1>> [consulta 07-11-2020].

<sup>2</sup> Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

<sup>3</sup> Con fecha 07-11-2020 esta fuente aún no se halla disponible en la Biblioteca Digital Hispánica.

*Coplas airosas*

Si sabes que mi padre,  
Ínaco, en las riberas  
de este bosque me cría  
y que corriendo en ellas

5

aprendo en sus cristales  
la pura, blanca, tersa  
corriente cristalina,  
undosa transparencia.

10

No dando lugar nunca  
a que mi pecho sea  
abrigo de la impura,  
torpe, lasciva, ciega

15

llama que de Cupido  
el muerto ardor fomenta;  
a cuyas aras nunca  
llegaron mis decencias.

20

*Estribillo*

*Y así no quieras  
contrastar mis desvíos  
con tus violencias.*

Si no ignoras que Juno,  
a tu fe siempre atenta,  
amante te persigue  
cuanto esposa te cela.

25

Y en continuado giro  
por río, bosque y selva,  
es de tus inquietudes  
volante centinela.

30

Y si no se me oculta,  
que es lo más la indecencia  
con que tu solio ultrajas,  
no dando diferencia.

35

Desde deidad que ilustra,  
hasta hombre que tropieza,  
juntando en un supuesto  
tan contraria la idea.

Como de hombre la culpa,  
de deidad la clemencia;  
o díganlo tus trajes

40

de lluvia, cisne y fiera.

En torre, río y prado,  
por Dánae, Europa y Leda; 45  
siendo el atrevimiento  
de tu deidad suprema,

el que en seguridades  
desmintió las ofensas  
valiéndote de todo 50  
el poder de tu diestra.

Y abrasando tus rayos  
laureles que pudieran  
ser respeto aun de tanta  
fulminante centella. 55

Como es fácil te escuche,  
te mire, ni te atienda  
cuando hacen tus traiciones  
eco a las experiencias.

*Estríbillo*

*Y así no pretendas 60*  
*que con mi ruina se aumente*  
*otra ofensa.*

**Nota bene**

Los versos 24-62 no constan en la fuente musical, pero vienen como cantados en la fuente poética.

**Datos musicales**

Voces	1 Tiple Acompañamiento
Claves bajas	Tiple ( <i>Do</i> en 1ª) Acompañamiento ( <i>Fa</i> en 4ª)
Tono <sup>4</sup>	6º Tono accidental por blando, final <i>Mi b</i> , armadura <i>Si b</i> y <i>Mi b</i>

---

<sup>4</sup> Para conocer el tono en el que está compuesta cada una de las piezas que conforman *Los cielos premian desdenes* hemos consultado las indicaciones que ofrece al respecto el maestro Valls en su tratado *Mapa Armónico Práctico*, donde dice lo siguiente: “Lo primero se atenderá su final en todo lo que sean misas, motetes y villancicos y en cualquiera composición, menos en los salmos y cánticos. Lo segundo se verá la apuntación de las claves, y principalmente, la del bajo, que es de la que dependen todas las demás voces, aunque esta circunstancia no es tan principal como la primera; con todo, va siempre unida a ella y rara vez se halla música que el diapason del tono sobre que está hecha no corresponda a la apuntación de las claves. En la siguiente tabla se hallarán todos los diapasones y apuntación de claves naturales, transportados y accidentales, según lo antiguo y moderno para los doce tonos, y según la opinión de Zarlino, Cerone y Kircher.”

Véase Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Transcripción de Mariano LAMBEA con la colaboración de Bernat CABRÉ. En: Digital CSIC, 2017, pp. 65-66. Texto disponible en el siguiente enlace: <<http://hdl.handle.net/10261/144450>> [consulta 22-11-2019].

Véase también Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Edición facsímil de Josep PAVIA I SIMÓ. Barcelona: CSIC, 2002, pp. 73-75 [ff. 17r-18r]).

### **Crítica de la edición musical**

*Ío*

C. 5: El *Mi* trae un bemol en el manuscrito. Omitimos esta alteración en la transcripción pues ya consta en la armadura.

*Acompañamiento*

CC. 19-20 y 39-40: Sucede lo mismo que en la nota crítica anterior.

### **Referencia bibliográfica**

El lector hallará bibliografía sobre Marcos de Lanuza en Lola JOSA y Mariano LAMBEA. “Notas para la edición de la zarzuela *Los cielos premian desdenes* de Marcos de Lanuza, Conde de Clavijo, y compositor anónimo”. En: *Diablotexto Digital*, 7 (2020), pp. 54-64.

Texto completo disponible en el siguiente enlace:

<<https://ojs.uv.es/index.php/diablotexto/article/view/16691/15498>>

[consulta 07-11-2020]

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de  
Lola JOSA & Mariano LAMBEA  
(5 páginas [35-39])**

BNE, M/2277  
ff. 15r-16r

Los cielos premian desdenes. Jornada primera. Escena primera

6. Suspende, Jove, el paso

Música: [¿Sebastián Durón?]. Texto: Tancos de Lanuza

-35-

L. JOSA-M. LAMBEA

Tonada

Ío

Acompañamiento

Sus-pen-de, Jo-veel pa-so, y noa-tre-

3

vi-do quie-ras que te sin-van los ra-yos

34 36

6

con-tra las i-no-cen-cias.

8 Coplas airosas

1a

Si sa-bes que mi pa-dre, i-na-coen las ri-a-pren-doen sus vis-ta-les la pu-ra, blan-ca,

10

be-ras dees-te bos-que me ví-a y que co-nvien-do en ter-sa co-nvien-te vis-ta-li-na, un-do sa-trans-pa-

36

12

e-llas ren-cia.

13

2<sup>a</sup> No dan-do lu-gar nun-ca a que mi pe-cho  
lla-ma que de cu-pi-do el muer-to ar-dor fo-

15

se-a a-bri-go de la im-pu-na, tor-pe, las-ci-va,  
men-ta; a cu-yas a-ras nun-ca lle-ga-rón mis de-

3b

17

cie-ga  
cen-cias.

Estribillo

18

Ya-sí no quie-ras con-tras-tar mis des-

20

ví-os con tus vio-len-cias.

3b

6. las airofas

23

3ª Si no ig- no- ras que Ju- no, a tu fe siem- prea-  
 4ª y si no se me o- cul- ta, que es lo más la in- de-  
 5ª Co- mo de hom- bre la cul- pa, de dei- dad la cle-  
 6ª el que en se- gu- ri- da- des des- min- tió las o-

25

ten- ta, a- man- te te per- si- gue quan- to es- po- sa te  
 cen- cia con- que tu so- li- cul- tra- jas, no dan- do di- fe-  
 men- cia; o dí- gan- lo tus tra- jes de llu- via, cis- ne y  
 fen- sas va- lién- do- te de to- do el po- der de tu

3b

27

ce- la. Y en con- ti- nua- do  
 ren- cia. Des- de dei- dad que i-  
 fie- ra. En to- me, ni- o y  
 dies- tra. Ya- bra- san- do tus

29

gi- no por reí- o, bos-que-y sel- va, es de tus in- quie-  
 lus- tra, has- ta hom- bre que tro- pie- za, jun- tan- do en un su-  
 pra- do, por dá- nae Eu- no- pa- y le- da; sien- do el a- tre- vi-  
 na- vos lau- re- les que pu- die- ran ser res- pe- to aun de

31

tu- des vo- lan- te cen- ti- ne- la.  
 pues- to tan con- tra- ria la- i- de- a.  
 mien- to de tu dei- dad su- pre- ma,  
 tan- ta ful- mi- nan- te cen- te- lla.

3b

33

7.º Co- mo es fá- cil te es- cu- che, te mi- ne, ni tea-

35

tien- da man- do ha- cen tus trai- cio- nes e- coa las ex- pe-

3b



37

rien- cías,

Estribillo

38

Ya- sí no pre- ten- das con mi rui- na se au-

40

men- te o- tra o- fen- sa,

3b